

# Nation

## Grand Chief Ted Moses endorses PQ









# HAPPY 75TH BIRTHDAY BOYCE

Recently on March 21, Boyce Richardson celebrated his 75<sup>th</sup> birthday. He is a man I consider to be a non-native Elder for me in the south and I have talked to him both by phone and by email. His insights are as sharp as ever. It is great to be able to talk to someone with the amount of experience he has had over the years. His experiences go far beyond just journalism and how to apply that field of study. He brings a sharp insight with a heart to it. His articles and work among the Cree have made him a friend to one and all. Best birthday wishes from the Nation and myself.

Boyce Richardson was born in Wyndham, New Zealand, in 1928.

He left school to take a job as a copyholder in the reading room of *The Southland Times*. After six months he transferred as a cadet reporter to *The Southland Daily News*. In 1948 he joined *The Evening Star*. That was just the start of his career.

In 1950 Boyce married Shirley Norton, to whom he is still married. They moved to Australia, where he took a job in *The Daily Mercury*.

In September, 1951 Boyce returned to England, later getting a job as a reporter, then Chief Reporter, on *The Coventry Standard*, a weekly in Coventry, Warwickshire.

They emigrated to Canada in September, 1954. He continued in the media.

Boyce worked as a reporter for *The Northern Daily News*, Kirkland Lake, Ontario and later worked at *The Winnipeg Free Press*, Winnipeg, Manitoba. Boyce joined *The Montreal Star*, Montreal, Quebec, in August, 1957 working for them until 1971.

He has had articles published in most major Canadian newspapers since 1968; in particular, in *The Beaver*, and *Canadian Forum*, *The Ottawa Citizen*, and *The Gazette*.

He has written thousands of articles, many books, and have directed and written more than 30 documentary films.

Boyce rightfully was appointed a Member of the Order of Canada in 2002.

Below is a list of some stuff Boyce did with Native implications:

## His Books

*James Bay, the Plot to Drown the North Woods*, Sierra Club, New York, and Clark Irwin, Toronto, 1972. This was the first shot of Boyce's opposition to the James Bay hydro project in northern Quebec, which began in 1971 and has lasted for 30 years.

*Strangers Devour the Land*, Knopf, New York, 1976, Macmillan Canada, 1976; re-issued in 1991 by Chelsea Green Publishing, Post Mills, Vermont, and Douglas and McIntyre,

Vancouver, with a foreword by Winona LaDuke Kapeseshit and a new epilogue. This looked into the daily lives of Cree hunters in the James Bay area. It was favorably reviewed across the continent, and is referred to frequently as "a classic."

*Drumbeat*, (edited) Summerhill Press/Assembly of First Nations, Toronto, 1989. This book of essays by Indian leaders across the country, assembled for the Assembly of First Nations, has proven to be influential and much used in educational circles.

*People of Terra Nullius: Betrayal and Rebirth in Aboriginal Canada*, Douglas and McIntyre, Vancouver, 1993. This book summarized Boyce's experience of quarter of a century of observing Aboriginal affairs in Canada, reading about the history, and talking to Aboriginal people.

## Pamphlets

The Emergent Indian.  
Indians of the Northwest Territories.

## Film

*Job's Garden*, Independent, 1 hour, 1973, (on the James Bay Indians)

*BLOCKADE! Algonquins Defend the Forest!*, NFB, 30 mins, 1990

*Flooding Job's Garden*, Tamarack Prods, 1991 (on James Bay Indians)

*Cree Hunters of Mistassini*, NFB, 1 hour, 1974 (on James Bay Indians), with Tony Lanzelo. This film won the Flaherty Award for 1974, from the British Society for Film and Television Arts, for the best documentary in the tradition of Flaherty, and a special Award from the Melbourne Film Festival, 1975.

*Our Land is Our Life*, NFB, 1 hour, 1975 (on Aboriginal rights) with Tony Lanzelo

*School in the Bush*, 1986, 15 min 02 s (Cree education in the bush)

## Research

Boyce has undertaken major research projects for the National Film Board of Canada, on aboriginal rights and Algonquin Indians.

For the Department of Indian and Northern Affairs (research into the history and condition of Canadian native people).

For the Assembly of First Nations (research on native child care, and government-Indian relations).

## Speeches

His speeches at Brown University, Providence, RI; Yale University, New Haven, Conn; University of Vermont, Burlington, Vt; all in March 1991, were on the proposed Great Whale extension of the James Bay project.

By Will Nicholls

# CONTENTS

## NEWS

- 5 Ryan Weistche  
new home for police
- 7 New Training Centre  
Cree gene found

## FEATURE

- 10 Grand Chief Ted  
Moses votes PQ
- 11 Governance Hearing  
in Montreal
- 15 Letters on schooling
- 22 Urban Native

## UNDER THE NORTHERN SKY

- 23 Discovering Europe

## ON THE COVER

Rupert River  
& Grand Chief Ted Moses  
and Premier Bernard Landry  
Photographer:  
Gaston Cooper  
Cover Design:  
Mona Laviolette



## ON WAR AND PEACE

One thing that I have never really been interested in was the aspect of war. In my lifetime, the number of wars have always seemed to involve the Americans in one way or another, the Vietnam war, the Panama skirmish, the Grenada experience, the backing of the Afghanistan revolution against the Russians, the Gulf war, the war on terrorism and now the war on Iraq. Other wars, related to the settling of disputes of ethnicity in Europe is another matter, as they have experienced war first hand against one another, first in two world wars and recently in Serbia. Their wars were always on their home front, whereas the Americans have had their wars in other countries. In a way, the war against Iraq seems to be a little one sided, first they made sure that Saddam Hussein and his sons didn't have any weapons, then they attacked Iraq. The oxymoron of expressions "the road to peace is riddled with wars".

I prefer the steadiness that peacetime offers and even though I am a fortunate individual who lives in a rather serene (albeit slow) environment in the north with the only worries of global warming and the high cost of living affecting everyone who lives in the north, the idea of war seems so distant. Perhaps it's the way that the war is portrayed on CNN, with a speculative blow-by-blow narrative, much like Sunday football or Hockey night in Canada. Even the weather channel is more informative and real world forecasts only affect my arthritis and not my worldliness.

In a peaceful country like Canada, who often plays peacekeepers after the war is over, I can only applaud the brave face that Canada has played in the international scene. JC was right about not becoming part of the war against Iraq, even though we are playing a role in the war against terrorism. Americans say that we may have stabbed them in the back by not helping or supporting the war against Iraq, but again, JC was right, Canada cannot go

## HOMELAND SECURITY



### "Fighting Terrorism Since 1492"

to war with out UN resolution. We are peace keepers not war mongers, period. Enough of this topic, I'll go back to the home front, in Quebec where another war than can affect us in the north is now being waged on Cree airwaves.

As I speak, three political parties are preparing themselves for the fight over Quebec. The reigning Partis Quebecois (Bernard Landry who is endorsed by Dr. Ted), the Liberals (Jean Charest who used to be Conservative until they got blasted out in the last elections by irate voters) and the new Action Democratic Quebec, headed by young Mario Dumont. As I look around my community, the visible effects of the upcoming elections seem nil and void. Where are the faces that apply to the races? Perhaps, because we who reside in the Ungava riding do not count as much as southern population in the same riding? If we do not count as much, then why are our resources often plundered when they are needed? Are we not the richest people per capita in the province when it comes to natural resources?

I apologize to my faithful readers that I may not be funny today, but the war in the middle east and the war over Quebec is just to damn depressing and I think I will call this my last article for the famous Reznates. (APRIL FOOL! Not!) I knew I would get someone with that one. By the way, Happy Easter and all that jazz. Until the next war, I remain...

*The Nation*  
 is published every two weeks  
 by **Beesum Communications**  
 EDITORIAL BOARD  
 N. Diamond, W. Nicholls, L. Stewart

EDITOR IN CHIEF  
 Will Nicholls

IYIYUU AYIMUUN EDITOR  
 Brian Webb

COPY EDITOR  
 Lyle Stewart

PHOTOGRAPHY  
 Neil Diamond

GRAPHIC DESIGNER  
 Mona Laviolette

DIRECTOR OF FINANCES  
 Linda Ludwick

SALES REPRESENTIVES  
 Aaron MacDevitt  
 Christina Groom

LAYOUT & PRODUCTION  
 W. Nicholls

AD LAYOUT  
 Aaron MacDevitt

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS  
 Jennifer Westlake  
 Danielle Valade

**THANKS TO:** Air Creebec

### WHERE TO REACH US:

**POSTMASTER:**  
 5505 ST-LAURENT, #3018  
 MONTREAL, QC., H2T 1S6

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:  
**THE NATION PRODUCTION OFFICE**  
 5678 PARC AVE. P.O. Box 48036  
 MONTREAL, CANADA H2V 4S8

**EDITORIAL & ADS**  
 TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914

**ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION**  
 TEL.: 514-285-8986

**THE NATION HEAD OFFICE**  
 P.O. Box 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0

**E-MAIL ADDRESS:**  
 Editorial: nation@beesum.ca  
 Ads: sales@beesum-communications.com  
 Classifieds:  
 beesum@beesum-communications.com  
 Web: www.beesum-communications.com

### SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: \$45  
 ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.  
 ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.  
 PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS  
 PRINTED BY WEBEX  
 ALL RIGHTS RESERVED  
 PUBLICATION MAIL #40015005  
 ISSN #1206-2642

**THE NATION IS A MEMBER OF:**  
 THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY, CIRCLE OF  
 ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN MAGAZINE  
 PUBLISHERS ASSN.,  
 QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN.,  
 CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN  
 LES HEBDO SÉLECT DU QUÉBEC

WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE  
 GOVERNMENT OF CANADA, THROUGH THE CANADA MAGAZINE  
 FUND, TO OUR MAILING AND EDITORIAL COSTS

*Nation*





Described as "a pleasant surprise" and a "diamond in the rough," Ryan Weistche is the next Cree NHL hopeful to look out for.

Now 20, he's been skating on ponds around his home in Waskaganish since he was two-and-a-half years old, but only began playing organized hockey four years ago. He was discovered at a native hockey tournament in Timmins, Ontario back in February of 1999.

The next year he was invited to the Soo Greyhounds in Sault Ste-Marie on the advice of the assistant coach who had seen him play. He ended up being the top point getter among first year players and earned rookie-of-the-year honours. These days he plays centre with the Junior A OCN Blizzards, located in The Pas, Manitoba.

Weistche made the move down south like most hockey players who have the dream of playing in the NHL. The move south meant a higher calibre of hockey, as well as the bonus of possible notice by an NHL scout. The scouts don't seem to like to travel too far north.

Described as a very productive offensive player, Weistche seems to have nowhere to go but up. Even though he's said to be a "late bloomer," he is said to be one of those players who will get better with time and experience.

After a year in the Soo, Weistche ended up playing in the Maritime Junior Hockey League for a couple of years, where he was named to the all-star team his first year. He then gained further recognition when he captured the fastest skater event during the all-star skills competition. He was traded to the OCN Blizzards this past January, at his request. As this is his final

year of eligibility to play Junior A hockey, he says he wanted to go as far as he could to make it the best possible experience. He has never been on a winning team like this and is one of the team's top point getters.

The Blizzards finished third in the Manitoba Junior Hockey League season. At this writing, they are winning the final playoff series for top spot in the league. With the series at 3-1 in their favour, they are only one win away. With that win, they will go on to play a seven-game series against the winners of the Saskatchewan Junior Hockey League. If they win that series, they then go on to the Canadian National Junior A Championships in May.

Weistche says he's having fun and that his team has a very good chance of going all the way. Like all young hockey players, he has dreams of playing in the NHL like his friend and fellow Cree Jonathan Cheechoo. He doesn't care where. His favorite team growing up was the Toronto Maple Leafs (who, he predicts, will win the Stanley Cup this year) and his favorite player is Doug Gilmour, (now back playing with the Leafs).

In the Pas, Weistche lives with a host family while he plays, saying they're a great family who take very good care of him.

Weistche is the eldest son of Ken and Annie Weistche of Waskaganish. He says he misses them and his two younger brothers, and also misses his community. One of the cons of playing so far away from home is the lack of traditional pastimes. He says that he wants to go hunting, that it's hunting season now, but he's presently a little busy. There are however many native guys in the league and many Crees, so he doesn't

feel too isolated from his native traditions. He says that the Manitoban Cree speak a different dialect and he sometimes doesn't understand the words. He has made some good friends though and overall it has been a very good experience.

As for the future, it is still somewhat up in the air at the moment. There have been talks with some NHL scouts and also some east coast team scouts. This summer will be spent at hockey camps hosted by teams who have shown an interest in him. As he says, "I just want to play hockey."



## Five new cop stations

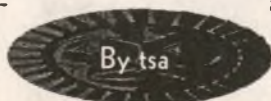
The Kativik Regional Police Force is pleased to announce the opening of five new police stations in Nunavik. The police station in Kangiqsualujuaq was formally accepted on March 20, while the new police stations in Umiujaq, Puvirnituq, Akulivik and Quaqtaq were finished and formally accepted earlier in 2003.

These new facilities replace the used trailers that formerly served as KRPF police stations and raise the number of new police stations in Nunavik to six.

"The new police stations are a big improvement. These stations will create a better environment for everyone," said Brian Jones, the KRPF's chief of police.

Construction began in October 2002, with MasséNor responsible for the work in Akulivik and Umiujaq and Gély Construction overseeing work in Kangiqsualujuaq, Quaqtaq and Puvirnituq. All the new police stations are based on the same floor plan, although Puvirnituq's building has an addition to accommodate a larger number of cells. The new police stations are on a single floor level divided into two sections, one for work and public use and the other for holding cells. Each has a front public entrance as well as a back entrance that leads directly to the cell area.

The construction of the police stations was financed by the government of Quebec.







Celebrate 10 Years of Achievement

# National Aboriginal Achievement Awards 10 Year Anniversary Special

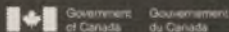


With: Shania Twain, Robbie Robertson, Tom Jackson, Susan Aglukark, Rita Coolidge and Tina Keeper

## 2 Hour Special on CBC Monday April 7th 8:00 pm

CIBC  
Air Canada  
BP Canada Energy Company  
Canadian Medical Association  
Casino Rama  
Diavik Diamond Mines Inc.  
Donna Cona Inc.  
First Air  
Petro-Canada  
Placer Dome Canada  
Star Choice Communications Inc.  
Suncor Energy Foundation  
Syncrude Canada Limited  
TransCanada Pipelines Limited  
Weyerhaeuser Company Limited

Indian and Northern Affairs Canada  
Human Resources Development Canada  
Canadian Heritage  
Health Canada  
Industry Canada  
Canada Council for the Arts  
Province of Alberta  
Province of British Columbia  
Hydro One  
Province of Manitoba  
Government of the Northwest Territories  
Nunavut  
Province of Ontario  
The Ontario Trillium Foundation  
City of Ottawa  
Royal Canadian Mint  
Province of Saskatchewan



Canada

A National Aboriginal Achievement  
Foundation Production

cbc.ca

Canada's own



CBCtelevision

## Abused and then healing

It is time for me to write about the bad experiences I've encountered as a child. The bad experiences are the sexual abuse and molestation I had to live as a child. I have carried this pain within myself for many, many years.

This has hindered me to be a good parent and a loyal wife. I neglected my children because of my heavy drinking and drug abuse. I had a hard time to show affection and true love to my lifetime partner. I had the inability to build a trusting relationship. I was depressed most of my life. As I got older, I realized I needed help to heal myself. I went to see a psychologist and I poured my heart out to him and cried and cried. I wanted to let go of the pain that haunted me for years.

I forgave the persons that hurt and violated my well-being. These persons will not keep me in an emotional prison. This prison will not be allowed to keep me in bondage nor will I let it ruin my entire life. This is about me that want to look ahead and make the best for my future, especially with my family and my lifetime partner. I must take care of me. Praying helps me a lot and reading helps also. I am learning to love and care for my family, the people that are close to me and myself.

### Anonymous no. 4

PS: We have to help the Cree child that is being sexually abused today. And one of the ways is through "sex health education" like they have in Germany, Sweden and Holland

*Letters Policy: All letters must be received one week previous to printing of the Nation to be considered for publication. The Nation reserves the right to edit, modify or reject letters. Letters should be addressed to the Editor in Chief. Mailing address can be found on this page near the bottom of the masthead.*



# NEW TRAINING CENTRE FOR CREES



Flush with \$18.3 million in provincial funding, the Cree School Board (CSB) is preparing to open a regional Vocational Training Centre.

The 4,000-square-metre centre will be located in Waswanipi, with the construction slated to begin this spring. There is a target date for full operation set for September of 2004.

There will be a capacity for 120 full-time students. As many students will be coming from the other Cree communities, they will need to be lodged in Waswanipi, as will the centre's teachers.

Proposed study programs include cooking, carpentry, cabinet making, worksite equipment mechanics, landscaping work, fitting and welding, northern building maintenance, secretarial studies, accounting and starting a business.

Part time courses will also be available for people who will need to upgrade their skills for job or promotion.

The programs will be offered according to the needs and demands of the students, as well as the priorities of the Cree Human Resources Development (CHRD).

"We have to match people with the needs of employers," says Mable Herodier of the CSB.

"The need is so great, I don't think we'll be recruiting students from outside the territories. There was a huge demand for training from our adults who have already taken certain vocational training. They need more, such as apprenticeships, to be fully recognized like every other person in the province. The people need full accredited recognition by an accredited institution to have the right qualifications for the jobs."

The project has been in the works for over four years.

"When we concluded the round of negotiations with the Minister of Education in 1999," says Herodier, "we agreed that the first three years following the agreement we would work to discuss the construction of facilities, even a regional centre for education. It would be for continuing education that would deliver vocational, as well as general and other programs, like literacy programs, for the adult population."

In 2002, the Education Ministry agreed to meet with the CSB to discuss the project further, and a commitment was made that they would fully support the project.

"They made a special recommendation to approve this project," Herodier explains. "Since October of last year we have had to wait for the announcements made by the Treasury Board. It is something the CSB has worked on in collaboration with representatives of the Ministry of Native Affairs and Northern Development, other ministers and the MEQ."

Herodier says there are bigger things to come in the Cree educational system.

"We need to focus on continuing education right now because we are not meeting the needs of our clientele. We still need to focus on making Vocational Education accessible for the youth," she emphasizes.

"We also still need more facilities and educators for Special Needs. Our schools are not equipped to meet the needs of that population. So it's a part of the whole still yet to come. I look at the centre as a building, like capital requirements for what is yet to come."

by Isa

## Cree cirrhosis gene discovered

Researchers at Montreal's Ste-Justine Hospital have determined the gene responsible for causing the specific type of cirrhosis that affects Cree people. The gene, named cirhin, took four years to isolate.

"Because we couldn't find the cause of the disease and we knew it was genetic, we looked for that," says the hospital's Dr. Andree Rasquin. "We have the tools to do that now." She says that the type of cirrhosis is only found in the Cree communities, and that "we are not aware of the same kind of disease anywhere else in the world."

The disease was identified in the 1970s as a hereditary illness, a mutated gene that is passed on. One in 10 people is a carrier of this disease, which is a much higher elevated rate than among non-natives. Two people who are carriers have a 25 per cent chance of passing it on to their offspring. Dr. Rasquin says that it is not caused by alcohol or any of the other reasons commonly associated with cirrhosis of the liver and states that they still do not know the cause. "We know the gene now but we don't know what it does. We need to determine what it's doing."

Cirrhosis refers to a disease of the liver in which normal cells are replaced by scar tissue. This condition results in the failure of the liver to perform many of its usual functions. The liver has many functions which include the production of proteins and enzymes. It is also involved in the regulation of cholesterol and the storage of energy. The loss of normal liver function in cirrhosis leads to abnormalities in the ability of the liver to handle drugs and toxins. The loss of normal liver structure in cirrhosis also interferes with the normal flow of blood through the liver.

Complications resulting from cirrhosis can be serious. These include internal bleeding, kidney failure, mental confusion, coma, body fluid accumulation, and frequent infections. There are many causes of cirrhosis.

The detection of the mutated gene is a giant step forward in the hopes of finding a cure. It will still take a few more years to determine the cause though.

Anybody wishing to determine whether or not they are a carrier can contact Dr. Grant Mitchell, head of genetic medicine at Ste-Justine (514) 345-4727. He asks that you leave a message and you will be contacted. The test consists of taking a blood sample, but only after meeting with Dr. Mitchell to see if there are any indications of having the disease.



# Goose Break

Tel: 418-748-2682

Découper 

Prix en vigueur du 7 avril au 4 mai 2003

# METRO LAROCHELLE


# Good Luck!


Fax: 418-748-3667

Ouvert 7 jours sur 7

Merçi de votre clientèle




  
Lait Grand Pré 2% / caisse  
\$17.99 / \$16.99 avec coupon

  
Tang breuvage


200 ml Tetra-Pack 4 x 10 x 200 ml - \$6.99  
1 x 10 x 200 ml - \$1.99




  
Kraft Dinner  
\$0.89

  
Patate du Québec 20 lbs.  
\$3.99 / \$2.99 avec coupon



  
Robin Hood - Farine blanche 10 Kg.  
\$6.99 / \$5.99 avec coupon

  
Oeufs larges, format familial (18)  
\$3.19



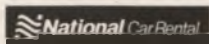
466, 3<sup>e</sup> Rue - Place Le Chainon Chibougamau, QC G8P 2X6



**CHIBOUGAMAU  
AUTOMOBILE**



**"UNE ÉQUIPE D'ICI  
POUR DES GENS D'ICI"**



**Sales & Services Department**

Tel: (418) 748-2634 Fax: (418) 748-4055

e-mail: [chibougamau@gmcanada.com](mailto:chibougamau@gmcanada.com)

[www.chibougamau.gmcanada.com](http://www.chibougamau.gmcanada.com)

859, 3<sup>ième</sup> Rue  
Chibougamau Qc.  
G8P 1R1





## Literary comics at Blue Met

By Melora Koepke

The Blue Metropolis literary organizers really know how to vary the program so there's something for everybody in the community of readers.

The festival welcomes famous and emerging writers from Quebec, Canada, and from all over the world.

There are lots of happenings for students and benefits and activities to promote literacy at all levels. There's storytelling for kids and all sorts of games and spontaneous conversations that go on between writers and their readers. A lot of the events that happen during the festival will be broadcast on CBC stations across the country.

This year, the Blue Met will be paying special attention to writers and artists behind comic strips comic strips, an event that I'm especially looking forward to because when I read, I like pictures!

There's lots of other cool stuff going on: This year, events will be happening in several languages: English and French, naturally, as well as in Spanish and Inuktitut.

One of the festival's biggest events will welcome Norman Cohn, the producer of *Atanarjuat: The Fast Runner*, the first aboriginal-language feature movie ever made in Canada. It was shot in 1999 up in Igloolik and is the first film that was written, directed, acted in and shot by Inuit. *Atanarjuat* will be screened at Montreal's Cinema du Parc and will be accompanied by a reading from the script in English and Inuktitut by Ruth Avingaq. *Atanarjuat* won the Camera d'Or at the world-famous Cannes Film Festival: it has been called, among other things, "the most erotic film ever made in Canada." If you haven't seen this movie yet, it's worth the trip down to Montreal just to see it on the big screen as it will be presented at Blue Met. (The film will be screened with commentary on Saturday, April 5 at Montreal's Cinema Du Parc. Tickets are \$5. The script reading takes place on Sunday, April 6, 7 pm at the Hotel Renaissance du Parc) (3625 Ave. du Parc, and tickets are \$5).

Another special guest at the festival will be Gerald Taiaiake Alfred, the influential Mohawk writer. Alfred was born at Tiohtia:ke and now teaches social philoso-

phy at the University of Victoria. He is the author of *Heeding the Voices of our Ancestors*, a book about militancy in Mohawk nationhood, and *Peace, Power, Righteousness: an indigenous manifesto* and writes strident columns on his website at [www.taiaiake.com](http://www.taiaiake.com). (Watch this space for a possible interview with Taiaiake after the festival!)

Next weekend, Alfred will also host a workshop called "Reading and Writing the Indigenous World" with a new generation of Mohawk writers: Teyowisonte Deer, Aiana Goodleaf, Kanentokan Hemlock, Greg Horn, and Audra Simpson. They will discuss the meaning and uses of the written word in the traditional oral aboriginal cultures. Admission to this event, on Saturday, April 5<sup>th</sup> at 7:30 pm, is at 3625 Parc Ave, and it's free!

There are lots of writers and readings that are worth a look at the Blue Met festival. You can find more information by calling 514-937-bleu or going on the website at [www.blue-met-bleu.com](http://www.blue-met-bleu.com)

If you're looking for tickets (most of the events are free or 5\$, call toll-free 1-800-361-4595 for tickets.

## IS YOUR MESSAGE REACHING THE RIGHT PEOPLE?

THE NATION OFFERS PROFESSIONAL SERVICES TO MAKE YOUR ADVERTISING MORE EFFECTIVE.

GRAPHIC DESIGN, PHOTOGRAPHY, EDITING, WRITING AND PLACEMENT

CALL AARON AT 514-272-3077  
OR CHRISTINA AT 514-285-8986  
TO SEE WHAT THE NATION CAN DO FOR YOU





# Moses endorses Parti Quebecois

By Will Nicholls

## Le grand chef Ted Moses appuie le PQ



Serge Chapleau/laPresse.ca

Droits réservés

Editorial cartoon from La Presse

How many angels could dance on the head of a pin? You could probably get the right answer from Premier Bernard Landry right about now. He recently performed a miracle by getting Grand Chief Ted Moses to publicly endorse him and the PQ candidate for the Ungava riding in the upcoming provincial election.

"Personally, I support Bernard Landry," Moses declared last week. "I will recommend my people support the member of the National Assembly who is Micheal Letourneau. I hope my people will vote for him."

When asked by the *Nation* if he was a card-carrying Pequiste, Moses replied, "I was very clear about that at the press conference. I told them I wasn't for sovereignty. It was about the democratic right to vote."

It's a move that would have been unthinkable when the Crees voted overwhelmingly to stay with Canada in the event of Quebec's separation seven years ago. But Moses said both the ADQ and the Liberals are talking about reviving the Great Whale hydro-electric project. He said he favours a party who is willing to look at smaller scale projects.

"It's about whether or not you want 3,000 square miles flooded or just 300," said Moses. He said he felt the best choice for the Cree was the PQ and they should vote that way given the other parties attitudes.

Liberal native affairs critic Geoff Kelly said his party wasn't concerned about relations with the Cree should the Liberals win the election. He said Crees were federalists at heart and as such

they would always be able to talk with them. "I respect Mr. Moses' opinion," Kelly said, "even though I disagree with him."

His endorsement must have had some impact though as the next day Liberal Party leader Jean Charest came out saying Great Whale wasn't in their plans or platform.

Moses announced his support at a press conference in Montreal March 24 to promote construction of a new Cree cultural centre, to which the Quebec government is giving \$6.3 million.

Calling Landry his "friend and brother," Moses made a Cree leap into the middle of provincial politics when he said he would be voting for Landry. Historically, Cree leaders haven't been much for endorsing candidates in any election but their own.

A visibly happy Bernard Landry called it friendship arising out of the Paix des Braves deal the Crees signed last February.

## Appui historique des Cris au PQ



Robert Doherty/lejournal.com

Editorial cartoon from Journal de Montreal

The *Nation* looking at the *Journal de Montreal* cartoon felt it to be racist as it perpetuated a stereotype of Indians as savage and barbaric. We also felt it was inaccurate as the Crees were not warlike and never took scalps. Mr. Brisset, editor in chief of the *Journal de Montreal* felt that the cartoon was in no way a form of racism. It was more to laugh about Jean Charest, who got it good from the Crees. He wrote that it doesn't re-enforce the stereotypes or augment the ditch between peoples. Brisset says the policies of the *Journal de Montreal* are very contemporary and avant-garde compared to other publications.



# Surprises at Montreal Governance hearing



BY  
Will Nicholls

The Canadian government's Standing Committee on Aboriginal Affairs must be learning to expect the unexpected.

In Montreal last week for hearings on Bill C-7, Indian Affairs Minister Robert Nault's Governance Act, MPs on the committee might have expected the demonstrations that followed hearings in other parts of the country. Despite heavy protest from the Assembly of First Nations, however, we were told that there were cracks in the dam with Indian Affairs claiming support from the AFN Regional chief of B.C./Alberta and the Yukon as well as the Congress of Aboriginal Peoples, the Nation Women's Association, the Northwest Alliance Council, Treaty 7 & 8 First Nations Peoples, 58 First Nations in Saskatchewan, the Prince Albert First Nation, the Native Women's association in the Yukon and various regional organizations.

NDP Member of Parliament Pat Martin said that most Native representatives have not supported this Bill and commented that there had been massive protests across the country. Martin went further to say that most people recommend the standing committee on Aboriginal Affairs send the bill back and start over.

The Standing Committee might also have expected support from Grand Chief Fernand Chalifoux of the Alliance Autochtone du Quebec, the first presenter.

But Chalifoux had a surprise in store. He came out hitting, saying, "Our desire for inclusion and our offer of partnership has not been well received, either by the Indian Act chiefs or by the Department's regional officials," followed by, "Our participation in these hearings is aimed at protecting the interests of our constituents- and does not validate or ratify what for us was a disturbing and disrespectful experience with INAC's so-called consultation process on First Nations Governance."

Chalifoux felt that it began 150 years ago in Quebec when it was decided to deny "Aboriginal and treaty rights" and to "promote a system of dispersal and assimilation."

It was a message that Chalifoux would come back to again and again. He felt the consultation process failed in Quebec because most Indian Act Chiefs found it easier to keep the status quo and could turn their backs on off-reserve and non-status Indians.

"We are seen as a threat to very limited resources," said Chalifoux. He also felt that Bill C-7 may end up strengthening the Indian Act mentality, but applauded the idea of including the Canadian Charter of Rights and the Canadian Human Rights Act across the board.

In response to a question from the Standing Committee, Chalifoux said that he would recommend scrapping the bill but to look at what has been accomplished and use that as a base to redo some of the consultation.

Next up to bat was the Quebec Native Women's Association. Believe it or not things just got a whole lot more interesting as two rows of women filed in wearing red strips of cloth tied to their arms. They didn't sit but stood there while President Michelle Audette made her presentation.

Audette brought a strong message to the Standing Committee on how Native women and children are the most vulnerable people in society: "What use is there in having a smoothly operating administration and balanced books to someone who has no place to live?"

From attacking Nault's cry of accountability and fiscal management, Audette moved on saying that section five of the FNG Act could lead to even greater discrimination than in the past. She pointed out that some women who were reinstated were having problems trying to return to their reserves.

Like Chalifoux, she went to the past and observed that historically, lands and houses were registered in the male spouses' name, saying that lead to "economic vulnerability and homelessness of women and children. Canada must live up to its constitutional obligation and ensure that band councils operate in a manner compatible with the Canadian Charter of Rights and Freedoms."

If all goes as Nault plans, the Act will be fully implemented by April of 2006. Bands who do not come up with their own forms of governance will have the Act impose "minimum standards" on them. The Eastern James Bay Cree and other First Nations with an existing governance agreement will not be subject to this legislation,

*Next Issue: AFN Regional Chief Ghislain Picard defends the AFN position.*



# **Sports Plein air GAGNON**

*Le service c'est notre priorité*

*Ventes et réparation*

Jean-Marc Gagnon, prop.

215, 3e Rue Chibougamau,  
QC G8P 1N3

Tel: 418-748-3134

Fax: 418-748-7324

- motos
- motoneiges
- scies à chaîne génératrices
- moteurs hors-bord bateaux
- réparations de moteurs  
(2 temps & 4 temps)

E-mail:

sportsgagnon@sympatico.ca

Site Web:

sportspleinairgagnon.zip411.net



*Pièces et accessoires*





**Résidence  
Funéraire**  
*C. Gaudreault inc.*

Pré-arrangements - Monuments - Cohobation

CHIBOUGAMAU, CHAPAIS, MISTISSINI, WASWANIP, OUE-BOUGOUMOU  
377, 3e Rue, Chibougamau (Québec)  
Tél: (418) 748-6715 Fax: (418) 748-2815

## Public Notice

Ministère de l'Environnement du Québec

### Financial Assistance Program to Support Public Consultations

#### Environmental assessment of the Eastmain 1-A generating station construction project and Rupert diversion

Funding of \$50,000 is allocated to support individuals, organizations and local administrations willing to take part in the public consultations on the Preliminary Guidelines. These consultations will be held this spring in Montréal, Waskaganish, Mistissini and Chisasibi.

The deadline for applications is **April 11, 2003.**

Details of the program and application forms are available in the ministère de l'Environnement's Web site at [http://www.menv.gouv.qc.ca/programmes/eval\\_env/eastmain-rupert/index-en.htm](http://www.menv.gouv.qc.ca/programmes/eval_env/eastmain-rupert/index-en.htm) or by phone at (418) 521-3933.

Québec 

## **Chisasibi Centre Inc.**

P.O. Box 330 Chisasibi, Quebec J0M 1E0  
Tel.: (819) 855-2838

Chisasibi Centre Inc. is a Property Manager and Developer Governed by the various local rules and regulations in the Community of Chisasibi. Cree Nation of Chisasibi uses the services of Chisasibi Centre Inc., to manage and administer the Chisasibi Commercial Center and Waashaaukamikw (the Administration Building).

**Chisasibi Commercial Center**  
Built 1980  
2 storeys  
total: 72,247 sq. ft.  
Parking

**Waashaaukamikw**  
Renovated: 1994  
2 storeys  
Total: 52,214.87 sq. ft.  
Parking

*Leasing conditions are negotiable. If you are considering a move and need to lease a space. Give us a call:*

Charlie Louttit • Director General  
Box 330 • Chisasibi, Qc • J0M 1E0  
tel.: (819) 855-3089 • fax: (819) 855-3366

## **MOTEL**

1000, 3e Rue,  
Chibougamau,  
G8P 1R7

Tél.: (418) 748-7771

Fax: (418) 748-2887

### Chambres

- 3 Suites avec bain masseur et salon, bar lit 60x80
- 7 Luxueuses avec bain masseur et salon, bar lit 60x80
- 31 Spacieuses avec lit 60x80
- 58 Conventionnelles 1 lit ou 2 lits

### Chaque chambre comprend:

- TV couleur 26" • Radio réveil • Vidéo cassette
- Séchoir à cheveux • Bureau de travail

### Services

- Service de buanderie
- Service de location de cassette
- Service de télécopieur
- Service de téléphone

### Bar Des Rapides

Salle à manger Les Captures

Bain tourbillon masseur

Piscine

Salle de conférence et réception

Propriétaire: Roger Pearson



## Kid Koala – Lifting Your Spirits

There is something really amazing about the ability to speak in volumes without saying a word. Eric San, a.k.a. Kid Koala, manages to achieve that with everything he does. A DJ by profession, he is a master scratcher on the turntable and now also a published author with his new graphic novel *Nufonia Must Fall*. The book, which contains no dialogue and no narration, does have an accompanying soundtrack on CD. It is the story of an out-of-work robot and a lonely office girl in 340 pages of hand drawn pictures skillfully coloured with greys, which he bills as "the greatest love story of our time."

The fact he "wrote" a book without actually writing a word is no surprise when you think of the other medium with which he expresses himself. Scratch DJ's, or turntablists, don't actually say a word while "performing"; like other musicians they let the sounds they create speak for them. Originally part of the hip-hop culture, the art of turntablism is a relatively new medium of expression that is beginning to make its way into the mainstream. These days you can hear it in commercials and even in the intro to "Daily Planet," a science and technology show.

In primitive times, man used primitive forms of drums and trumpets for communicating sound signals. He found them pleasing to the ear and thus began to use them to create music. The same can be said about the art of turntablism, with the primitive forms being records. Some people think DJing is simply about guys and gals spinning a record on a turntable or record player. But turntablism is something completely different. The DJ proceeds to manipulate the beats, sounds and words found on the record to make a totally new piece of music. Almost like a pianist with fingers flying over the keys, the turntablist adjusts and tweaks knobs, buttons, and mixers while manipulating the grooves of the record. Sometimes done at such dizzying speeds that it's hard to tell exactly what's going on. If you listen carefully, you can hear how a beat is pulled back, pushed forward, repeated or 'juggled'. You can hear how a 5 second line from a song almost becomes a whole song unto itself with all the manipulating involved. The songs are full of all sorts of other surprises because you never know what is up the sleeve of the DJ.

San is the son of Richard and Mimi of Vancouver. His parents are from Hong Kong, but he grew up among the culturally diverse community of the west coast, attending Chinese class after school and a Chinese Catholic Church. He began playing records at the age of 14 after hearing Mr. Mixx of 2 live Crew in a record store one day. He didn't know what was going on but knew that "someone was playing it, that it was being performed." His curiosity piqued, he dove headfirst into the medium. 10 years of classical piano training gave him quick and nimble fingers and learning the art was initially done through

videos and much practice. The story goes that he picked up the tag Kid Koala from Koala Springs, a fizzy drink he used to consume by the caseload.

"DJing is a little bit of a faceless thing. It was originally a subculture, where people did it tirelessly with no thought for the future," he says. "It was and still is about skills and creativity, the craft."

To watch San in action, one is almost reminded of watching a cowboy in old western movies. He pulls two albums out, flips them onto the turntables then drops the needle and begins his thing with the smoothness of a cowboy who draws his pistol and starts firing in one quick move. While San may be a kind of modern cowboy, it's a good thing his weapons of choice are records because he would kill everything in sight. But he's non-violent and non-confrontational, preferring to settle things on the turntables if it comes to that.

His music is a mix of humour, philosophical insights, spiritual ponderings and self-effacing statements like "we're nothing but the nerds they say we are". One of his major influences is the epic album *3 Feet High and Rising* by De La Soul. San says that it is an album that to date still "makes so much sense" to him. When he popped it into his Walkman on the way home one day, he missed his stop by about 20 stops because he was so absorbed in the world they had created on the album.

A multidimensional individual, San also writes poetry and plays the ukulele. He earned a Bachelor of Education and taught kindergarten and Grade 1 before being signed by Ninja Tune Records. His love of love and of kids is apparent in his work as he keeps it clean with no cussing, and is very, very funny. Not far from his consciousness is the desire to lift spirits and achieve oneness. He remembers being at a Maceo Parker show and says that the oneness of the party that ensued with everyone dancing "was a spiritual experience."

He currently has one solo album out with Ninja Tune Records entitled *Carpel Tunnel Syndrome*, with another scheduled to come out in October, tentatively called *Some of my best friends are DJ's*. He also has 3 albums with the first band he played with, Bullfrog, plus numerous other releases in conjunction with other artists. All this from a guy who says "I didn't think it was going to lead anywhere...I was just up for learning stuff". He likes doing something where he can put his spirit into it, with an instrument that celebrates something new. "I believe your best work is always ahead of you," he says. He's just grateful to be doing what he does and that people actually listen.

*Nufonia Must Fall* available through ECW press, for info go to [www.ecwpress.com](http://www.ecwpress.com)  
*Carpel Tunnel Syndrome* available from Ninja Tune Records, for info go to [www.ninjatune.net](http://www.ninjatune.net), lots of downloads available, also [www.kidkoala.com](http://www.kidkoala.com)





## JOB POSTING

### GESTION ADC (1996) INC.

Cost Control & Quality Coordinator

REFERENCE NUMBER: ADC-001

LOCATION: Projects

Gestion ADC, a subsidiary of the Cree Construction & Development Company ("CCDC") is presently seeking an Cost Control & Quality Coordinator.

Under the authority of the management of Gestion ADC, the Cost Control & Quality Coordinator (Catering and housekeeping) is called upon to work on all the company's catering and housekeeping projects. He provides his expertise in all files in collaboration with the Accounting and the Management of Gestion ADC, which includes the Director and the Assistant Director, Division Managers and employees of the different projects. He performs his duties in collaboration with the company's rules, regulations and policies.

#### Employment Requirements:

- A College Diploma (D.E.C. Professional) in Accounting or equivalent, joined with experience in the management of catering and housekeeping is an excellent asset;
- Two years and more of experience in a similar position is usually required;
- Possess a valid drivers license;
- Appropriate computer knowledge (Windows 2000 - Excel - Word) is a definite asset;
- An excellent knowledge of written, spoken and read French and English is required;
- Knowledge of the Cree language is a definite asset;
- Must be able to work with minimum supervision;
- Must have excellent organization and planning skills;
- Good judgment, good capacity to analyse and interpret plans and specifications is necessary;
- Capable of effectively communicating orally and in writing, producing studies and recommendations and precise reports in multidisciplinary teams and multicultural;
- Availability to travel and/or reside for short periods on remote sites;
- Possess or be disposed to receive any required training (Ex.: ISO 9001, Health & Safety, apprenticeship, etc...).

The company offers complete benefit programs and the salary will be commensurate with qualifications and experience. This position is available to both men and women.

**APPLICATION DEADLINE: April 7, 2003**

You can either fax your resume to the following fax number or mail it to the address listed below:

**Human Resources Management  
THE CREE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
COMPANY LTD.**

187B- Main Street P.O. Box Office 1011

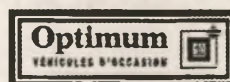
Mistissini (Quebec)

GOW ICO

Fax: 418 923 2050

*Please write the reference number on your application.*

...X...X...X...X...X...X...X...X...X...



1100, 3<sup>e</sup> Avenue Est  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 4P8

Bur.: (819) 825-6880

Fax : (819) 825-8980

1-877-625-6880

*Proud to serve the Cree nation!*

[gareauauto@gmcanada.com](mailto:gareauauto@gmcanada.com)

## ARMURIER KEBEC Armes Enr.

652, 4<sup>e</sup> Avenue val-d'Or (Quebec) J9P1H9

Brand name guns Remington, Benelli, Browning and Baretta on demand.

Gun cases, belts, ammunition and backpacks.

Gun cleaning and repairs.

Ask for Maurice Dicaire  
We accept C.O.D.'s

tel-fax: (819) 825-9655



**Gilles Coté**  
Sales Representative

Tél: (418) 548-0821

1 (800) 830-0821

Télé: (418) 548-0921

2595, Godbout, Jonquière (Québec) G7S 5B1



# Responses to the letter on Encouraging Self Sufficiency By Way of Meaningful Self-Governance

## Letter 1

First, I would like to encourage youths to write and express your concerns with your education in our communities. It is a healthy attitude to partake in your destiny especially something as important as education. As an elementary vice principal and a former high school teacher, I can understand the frustration you feel. That is why I felt the need to respond to your article which was very well written and it showed me that whoever you are, you did not lack the education you speak of in our community. I congratulate you on your accomplishments and hope you will use the knowledge you have acquired to aid others who have not had the opportunity to share in your education program.

I have been the elementary vice principal at the Voyageur Memorial School for three years and in that period of time, there has been notable changes in our school. It took a lot of planning by concerned community members to make these changes. Community members who sit on committees to bring forward a better schooling and environment for our youth. People who volunteer hours of planning; who overcome many obstacles to determine the outcome in favour of the betterment of the students.

There are 458 students from Pre-K to Grade 6 and 34 teachers on our elementary staff. In addition to this, there are two shadow educators, two classroom technicians, a full time French tutor, and an after school reading program for the English sector. All of this to improve the quality of our education for the students. In the new school year, we are implementing an accelerated reading program which is highly successful in MacLean's Memorial School in Chibougamau. The school has always opened its tutoring program to parents and students who have requested tutoring.

Our school is a thriving school; always looking for new ways to improve and reach all students. In a time period of one week at least 50% of the teachers will visit the office to show me something they are working on to improve the reading and/or other subjects in their class. When I visit classrooms, I see displays of student work and/or bulletin boards with stars or other methods used to encourage students to work harder in class. Most all teachers teach with their doors open and I am able to peek in to greet the students and the teachers. The atmosphere in our school is pleasant and harmonious. Our new library and computer room is scheduled to a classroom of contented and happy students.

In a very short time, the Grade 6 students will leave to attend their first year of high school. Our teachers and staff are encouraged to prepare them for this transition. We will miss them and hope we will see them from time to time.

Our teachers give the students their best. It is not always easy to do so. The vicious circle of placing the blame from one to another does not solve the problem. Each of us must take an active part in the education of the students. Parents, teachers, administrators, support staff are all part of the learning process

## Letter 2

This letter was prepared on March 11<sup>th</sup>, 2003, in anticipation of critical response to its predecessor, "Encouraging Self Sufficiency By Way of Meaningful Self-Governance" which was featured in the Letters section of the Nation, March 7<sup>th</sup>, 2003.

### Some Notes of Clarification

A select group of "teachers" in Mistissini have seemingly taken offence to my previous letter, which briefly brought to light some of their occasionally unscrupulous doings. As I understand it, a group of teachers approached one of Mistissini's councillors at their home and expressed their outrage, early Tuesday morning. I am told they are reproducing the letter and distributing it among the staff at both schools. It is probable that particular teachers in Mistissini would have you believe that my statements are entirely specious and aimed at driving a wedge between the Cree and Quebec. More specifically, these rogue "teachers" may seek to demonstrate to the Cree that this author maintains prejudiced opinions concerning French-Canadians. This is not the case. Let us now briefly examine the history of Quebec when dealing with its indigenous peoples; residential schools, James Bay (JBNQA), Restigouche, Oka, enough said. There is a distinct difference between cultural intolerance and political realism; that is, sociological objectivity. Have you ever tried getting English language service in Roberval? Have you ever tried getting Cree language service anywhere but in Cree territory? What need is there to drive a wedge into a rift that is kilometres wide to begin with? To what avail are personal, cultural or otherwise racial hatreds? I have no use for such fruitless endeavours.

My letter to the Nation was not intended as an arbitrary personal affront to *all* Quebecois teachers in Mistissini. Rather, it contained situational generalizations that pertain specifically to Mistissini and, to some degree, to many Indigenous communities throughout North America. The paragraph in question (3<sup>rd</sup>) was meant simply to help illustrate the disparate condition of the high school in Mistissini. I, indeed, had unfairly neglected to point out that teachers who are perceived as being foreign to Mistissini are routinely harassed and even terrorized by Cree students when they attempt to properly discipline youth who are behaving inappropriately in class. I forgot to mention that many Cree high school students can be found wandering the halls in droves during class-time, or are forever going outside for "smoke-breaks." I forgot to mention that chronic absenteeism is an all too prevalent obstacle that Mistissini's teaching professionals face on a daily basis. I failed to point out that the high school staff and administration often have to deal with kids drinking and using drugs during school hours. I callously excluded the cold hard truth that disciplining students at the high-school becomes, in too many cases, almost impossible due to the nearly complete lack of parental involvement concerning children's educations in Mistissini. I honestly forgot to mention that the Cree peoples' own, all too prevalent, doctrinal practice of auto-societal indifference is as much to blame for our education-related woes as our provincial legislators and ministries, who are simply not aware of or are otherwise indifferent to the problems facing our teaching professionals and students alike. As such, who could blame some

Both letters can't on page 17





# Air Creebec

*Professional Service*  
*Competitive Rates*  
*Modern Aircrafts*



## Your travel choice

For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567  
Or visit our website at: [www.aircreebec.ca](http://www.aircreebec.ca)



## Letter 1

of the student. Our system will break down when one of these persons is not actively involved.

This is not intended to give the impression that we have all the answers but rather to agree with your article that we need to try every possible solution to help every student to be a successful in our school. In the number of years that I have been in education, I have observed a drastic change in the behaviour of our students. Outside influences that were not present not so long ago now play a major role in the attitude from students who display aggressive behaviour in our schools. This a major issue in all schools and one that our school tries to control each day. This is an area where we must work together to promote a better environment for students, teachers, administrators and parents.

Taking responsibility is a task we must all accept.

It has been the greatest privilege of my life to work with the youth in our community. Each child is different and each child is a loving individual. Children thrive on love and care. The learning comes from teachers who see their professions as an opportunity to guide, care and build confidence in students who will carry these early teachings into their adult life. As the role of vice principal of Voyageur Memorial School, I have learned much from teachers and students. I have learnt that the function of a good school comes from all those who work together in our school.

**Dorothy Nicholls**

## Avis public

Ministère de l'Environnement du Québec

### **Programme de soutien financier pour la consultation publique**

#### **Évaluation environnementale du projet de construction de la centrale Eastmain 1-A et de dérivation de la rivière Rupert**

Un montant de 50 000 \$ est attribué pour soutenir les individus, les organismes et les administrations locales qui désirent participer aux consultations publiques sur la directive préliminaire. Ces consultations auront lieu ce printemps à Montréal, à Waskaganish, à Mistissini et à Chisasibi.

La date limite de soumission des demandes est le **11 avril 2003**.

Il est possible de consulter les modalités du programme et de se procurer les formulaires de demande sur le site Internet du Ministère à l'adresse [http://www.menv.gouv.qc.ca/programmes/eval\\_env/eastmain-rupert/index.htm](http://www.menv.gouv.qc.ca/programmes/eval_env/eastmain-rupert/index.htm), ou encore par téléphone au (418) 521-3933.

**Québec** 

## Letter 2

of our teachers for being disenfranchised, disappointed or otherwise jaded?

For these oversights, I must now earnestly apologize. I am sorry.

The letter, no matter how I phrased it, was going to be quite lengthy. That is why this author hastily overlooked the above-mentioned considerations while composing the second paragraph of the letter, – “Cree students are indifferent to their own educations...” Perhaps I would have been more clearly understood if, after I stated, “In Mistissini, Cree students face (some) prejudiced, arbitrarily confrontational teachers on a daily basis...” I had gone on to write, “...but happily they’re all off on paid leave, and are being replaced with industrious, local, substitute teachers to complement the more reliable members of the permanent teaching staff.”

### **In My View**

The knowledge and skills that children and youth should be receiving while they attend elementary and high school should not be treated like a national secret. It is not to be doled out one tiny bit at a time or otherwise merely alluded to and then systematically tested, in accordance to Pavlovian theory; that is, with multiple-guess questions on pop-quizzes and subsequent periodical examinations. This method is suited, really, for only a small percentage of the population down south. Why, then, do we attempt to categorically apply this inherently foreign system of education to Cree students up north?

Rather, knowledge should be freely and openly dispersed to all, as individually as possible. Literacy in all three languages, Cree, English and French should be the primary focus of our elementary schools, along with a working knowledge of relatively complex mathematical operations. By the high-school level, Cree students should be exposed to the same vocations that students in the south have access to, while they are also given the opportunity to begin studying sciences, arts, philosophies and history at a reasonably advanced level. The Cree are obligated to meet certain curricular criteria, as defined by the MEQ; why, though, do we not meet these criteria, while simultaneously exceeding Quebec's expectations?

I advocate Indigenous Provincialism partially so that Cree students who are educated in Mistissini are not as easily overwhelmed by the curricula and standards they encounter upon entrance into post-secondary programs in the south. I believe the Cree should have a province so that we, as a people, become the masters of our own collective destiny by exerting real control over our children's educations. Moreover, confederation provides the Cree and Inuit of northern Quebec with a wonderful opportunity to implement True Democracy, and demonstrate to the rest of Canada and the World how a Truly Democratic, egalitarian, socialist/capitalist (anarchist) society is not just a pipe dream and may very well flourish. Yes, this probably means assenting to taxation within our provincial borders and possibly federally too. But it also means unreserved control of our own territory; that is, control of our natural resources. It means government jobs aplenty. It means accountable and responsible, “home-grown” provincial leadership. And finally, it means a prosperous future for the Cree and further assurance of a united Canada.

While Quebec's ministers dutifully inundate Parliament with outrageous ultimatums and preposterous threats, let the Cree and Inuit of Northern Quebec present Canada with reasoned, workable solutions that promote Canadian unity while also further empowering Canada's indigenous peoples; once again bringing the struggle of North America's indigenous peoples for acknowledgement and cultural restitution into the limelight.

**Lucas Aaron Wootton**



# Appels de candidatures

## Emplois occasionnels et réguliers

### Société de la faune et des parcs

#### **Agente ou agent de conservation de la faune (classification) Agente ou agent de protection de la faune (titre de l'emploi)**

42,126 \$

RÉSERVE N° : 300R-8210005

Le présent appel de candidatures s'adresse tant aux femmes qu'aux hommes. Le gouvernement du Québec est à la recherche de candidates et de candidats en vue de pourvoir à des emplois réguliers et occasionnels d'agente et d'agent de protection de la faune à la Société de la faune et des parcs du Québec, dans les municipalités des villages cris de la région administrative du Nord-du-Québec, à savoir Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui, sur le territoire sur lequel se trouve la communauté crie d'Oujé-Bougoumou ainsi que sur le site des chantiers de construction du Projet EM-1 et du projet Eastmain 1-A/Rupert.

Les personnes qui satisferont aux conditions d'admission de la réserve de candidatures pourront participer à la tenue de concours qui pourra comporter, au besoin, des conditions d'admission particulières relatives, par exemple, aux zones géographiques. Seront à doter notamment onze emplois occasionnels de type saisonnier dans les lieux précités à l'exception de Chisasibi et du site des chantiers de construction du Projet EM-1 et du projet Eastmain 1-A/Rupert.

**Attributions :** À titre d'agente ou d'agent de la paix, effectuer diverses tâches d'éducation, de prévention et de protection, notamment au sein des municipalités des villages cris et des territoires adjacents pour :

- assurer l'application et le respect des différentes lois et règlements à l'égard de la conservation et de la mise en valeur de la faune et de ses habitats, et en matière de parcs, ainsi que de certaines dispositions réglementaires sous la juridiction d'autres ministères ;
- développer et maintenir des relations avec les principaux partenaires et utilisateurs en ce qui concerne la protection de la faune ;
- encadrer et soutenir les actions des partenaires en protection de la faune.

**Conditions de travail :** L'échelle de traitement comporte cinq échelons. L'échelle de traitement varie de 42 126 \$ à 47 802 \$ au 1<sup>er</sup> avril 2003. Le recrutement s'effectue à l'échelon 1, et l'avancement d'échelon est accordé sur rendement satisfaisant après une année de service. Une allocation d'isolement s'ajoute au traitement et varie selon les localités précédemment identifiées et la situation familiale des employées et employés. Cette allocation est versée au prorata du temps travaillé et varie de 4 869 \$ à 16 621 \$ au 1<sup>er</sup> avril 2003. D'autres conditions de travail existent. Enfin, le salaire est versé selon le temps réellement travaillé ; ainsi, un engagement peut comprendre des périodes travaillées où le salaire est versé et d'autres périodes non-travaillées où il n'y a pas de rémunération. Pour toute précision, consulter la rubrique Information au besoin.

#### **Conditions d'admission :**

- avoir sa résidence principale dans un des endroits suivants : dans les municipalités des villages cris de Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Whapmagoostui, ou sur le territoire où se trouve la communauté crie d'Oujé-Bougoumou. Les étudiantes et les étudiants résidant habituellement chez leurs parents dans une des communautés précitées, mais qui occupent temporairement un logement à l'extérieur de ces communautés durant leurs études, peuvent aussi postuler, mais ont à expliquer leur situation dans leur formulaire d'inscription ;
- être âgé d'au moins 18 ans ;
- posséder la citoyenneté canadienne ou le statut de résident permanent ;
- avoir un permis de conduire de la classe appropriée (actuellement classe 4A - véhicules d'urgence) ; la personne ainsi admise devra fournir, au plus tard le 22 août 2003, le permis exigé. Les modalités d'obtention de ce permis sont disponibles auprès de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) au numéro de téléphone 1 800 361 7620, ou à l'adresse électronique suivante : [www.saaq.gouv.qc.ca]. Dans tous les cas, lors de son inscription à la présente réserve de candidatures, la personne devra compléter le formulaire « Autorisation pour divulgation du dossier de conduite par la SAAQ », notamment accessible à l'adresse électronique suivante : [www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf] ;
- à moins d'avoir obtenu un pardon, ne pas avoir été reconnu coupable, en quelque lieu que ce soit, d'un acte ou d'une omission que le Code criminel (Lois révisées du Canada (1985), chapitre C-46) décrit comme une infraction, ni d'une des infractions visées à l'article 183 de ce Code, créées par l'une des lois qui y sont énumérées ; être de bonnes mœurs. Lors de son inscription à la présente réserve de candidatures, toute personne devra produire l'original d'un Certificat de vérification d'antécédents criminels dûment complété par un service de police ;
- subir avec succès l'examen médical suivant les normes prescrites à l'article 3 du règlement numéro 14 découlant de la Loi de police (L.R.Q., c.P-13) ; à cet égard, notamment, l'acuité visuelle ne doit pas être moindre que 6/12 pour le meilleur oeil et de 6/30 pour l'autre, sans correction. Dans tous les cas, il doit être possible de corriger la vue à l'aide de lentilles correctrices pour obtenir une acuité visuelle de 6/6 pour un oeil et de 6/9 pour l'autre. Les lentilles correctrices doivent être avec monture, faites d'un matériel organique ou minéral à haute résistance aux impacts et traitées par un processus chimique ou thermique. Les champs visuels périphériques doivent être d'au moins 140° de chaque oeil examiné séparément et être libres de tout scotome. La personne candidate doit pouvoir percevoir le relief. Toute personne candidate doit être évaluée au moyen des plaques Ishihara ou pseudo-isochromatiques de l'*American Optical*. L'examen médical comprend aussi d'autres éléments.
- avoir une connaissance appropriée de la langue anglaise et de la langue crie. Comme la maîtrise de ces deux langues est nécessaire à l'exercice des fonctions de l'emploi, elle fera l'objet d'une évaluation.

Québec 

**RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS** Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours ou aux réserves de candidatures, telle la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Les personnes handicapées et les membres des communautés culturelles peuvent poser leur candidature même s'ils ne résident pas dans la zone géographique mentionnée dans les conditions d'admission. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. L'inscription se fait avec le formulaire Offre de service, disponible dans les bureaux régionaux et le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor, les directions des ressources humaines des ministères et organismes, les bureaux de Communication-Québec, les centres locaux d'emploi, les carrefours jeunesse-emploi et auprès d'organismes représentant les groupes visés par les mesures d'accès à l'égalité. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse mentionnée avant la fin de la période d'inscription.

[www.tresor.gouv.qc.ca/emplois](http://www.tresor.gouv.qc.ca/emplois)



# Appels de candidatures

## Emplois occasionnels et réguliers

### Société de la faune et des parcs

En plus des conditions précédentes, répondre à l'un ou l'autre des deux paragraphes suivants :

- être titulaire d'un certificat d'études secondaires équivalant à une 11<sup>e</sup> année ou à une 5<sup>e</sup> année du secondaire reconnu par l'autorité compétente avec une spécialisation d'agent de conservation de la faune ou en protection et exploitation de territoires fauniques ou d'une attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ; est également admis la personne candidate qui a un nombre d'années de scolarité inférieur à celui exigé au présent alinéa, à la condition qu'elle compense chaque année de scolarité manquante par deux années d'expérience pertinente, OU,
- être titulaire d'un certificat d'études secondaires équivalant à une 11<sup>e</sup> année ou à une 5<sup>e</sup> année du secondaire, reconnu par l'autorité compétente ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente, ou appartenir à une classe d'emploi de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables ; la personne candidate qui a un nombre d'années de scolarité inférieur à celui exigé au présent alinéa peut compenser chaque année de scolarité manquante par deux années d'expérience de travail. **De plus, avoir une année d'expérience pertinente** ayant permis d'acquérir des connaissances des diverses espèces fauniques du Québec et leurs habitats, de l'environnement, de la forêt, des techniques de chasse, de pêche et de piégeage et de la réglementation afférente.

#### Étapes subséquentes :

- Les candidates et les candidats auront à passer un test d'aptitudes physiques qui constituera une évaluation éliminatoire.
- La connaissance de la langue anglaise est nécessaire pour l'exercice des fonctions de l'emploi ; conséquemment, elle fera l'objet d'une évaluation éliminatoire.
- La connaissance de la langue crie est aussi nécessaire pour l'exercice des fonctions de l'emploi ; conséquemment, elle fera aussi l'objet d'une évaluation éliminatoire.
- La candidate ou le candidat devra pouvoir démontrer, après six mois de son entrée en fonction, une connaissance du français appropriée à l'exercice de ses responsabilités ; à cet effet, elle ou il pourra avoir à participer à des activités de formation.
- La candidate ou le candidat retenu devra pouvoir terminer avec succès un programme de formation et un stage-terrain rémunérés.

**Note :** Veuillez noter qu'il peut exister d'autres conditions permettant l'admission à la présente réserve de candidatures. Ainsi, les personnes handicapées et les membres des communautés culturelles peuvent poser leur candidature même s'ils ne résident pas dans l'une ou l'autre des zones géographiques énoncées ci-dessus. Aussi, l'expérience, rémunérée ou non, acquise en dehors du marché du travail, est reconnue à la condition qu'elle soit pertinente et qu'elle ne soit pas concomitante à une expérience pertinente acquise sur le marché du travail. D'autres conditions concernent les personnes autochtones. Des renseignements supplémentaires pertinents à la présente réserve de candidatures sont offerts par la personne désignée à la rubrique Information.

**Période d'inscription :** Du 24 mars au 25 avril 2003

**Inscription :** Pour s'inscrire à cette réserve de candidatures, utiliser le formulaire Offre de service disponible dans les centres locaux d'emploi (CLE), dans les carrefours jeunesse-emploi, dans les bureaux régionaux de Communication-Québec et ceux du Secrétariat du Conseil du trésor, auprès des bureaux de l'administration régionale crie, ainsi que dans le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor [[www.tresor.gouv.qc.ca/ressources/formulaire.htm](http://www.tresor.gouv.qc.ca/ressources/formulaire.htm)].

Les candidates et les candidats doivent produire un dossier complet ; un dossier complet comprend :

- > le formulaire Offre de service dûment rempli avec l'inscription du numéro de la réserve de candidatures à la rubrique Numéro de la réserve ;
  - sa signature aux endroits prévus ;
  - son numéro d'assurance sociale (N.A.S.) ;
  - le cas échéant, une copie du diplôme exigé, ou du dernier relevé de notes, ou de l'attestation d'équivalence pour les diplômes obtenus à l'extérieur du Québec ;
  - les mois de début et de fin de chacun des emplois occupés, et le nombre d'heures travaillées par semaine si l'emploi est à temps partiel ;
- > une photocopie du permis de conduire ; aussi, compléter et joindre le formulaire « Autorisation pour divulgation du dossier de conduite par la SAAQ », notamment accessible à l'adresse [[www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf](http://www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf)] ;
- > produire l'original d'un Certificat de vérification d'antécédents criminels dûment complété par un service de police.

Le formulaire doit être reçu **avant la fin de la période d'inscription** à l'adresse suivante :

Société de la faune et des parcs du Québec

951, boulevard Hamel

Chibougamau (Québec) G8P 2Z3

Télécopieur : (418) 748-3338

**Information :** M. Martin Coulombe, (418) 644-8844, poste 246  
Courriel : [martin.coulombe@menv.gouv.qc.ca](mailto:martin.coulombe@menv.gouv.qc.ca)

Québec 

**RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS** Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours ou aux réserves de candidatures, telle la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Les personnes handicapées et les membres des communautés culturelles peuvent poser leur candidature même s'ils ne résident pas dans la zone géographique mentionnée dans les conditions d'admission. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. L'inscription se fait avec le formulaire Offre de service, disponible dans les bureaux régionaux et le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor, les directions des ressources humaines des ministères et organismes, les bureaux de Communication-Québec, les centres locaux d'emploi, les carrefours jeunesse-emploi et auprès d'organismes représentant les groupes visés par les mesures d'accès à l'égalité. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse mentionnée avant la fin de la période d'inscription.

[www.tresor.gouv.qc.ca/emplois](http://www.tresor.gouv.qc.ca/emplois)



# Invitations for Application

## Casual and Regular Employment

### Société de la faune et des parcs

#### **Wildlife conservation officer (classification)**

#### **Wildlife protection officer (occupation title)**

\$ 42,126

RESERVE N° : 300R-8210005

These jobs opportunities equally concern women and men. The Québec government is currently seeking candidates in order to fill regular and occasional employment positions as wildlife conservation officers for the Société de la faune et des parcs du Québec, in the municipalities of the Cree villages of the administrative region of Nord-du-Québec, that is, Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui, throughout the territory in which the Cree community of Oujé-Bougoumou is located, and also on the construction sites of the EM 1 Project and of the Eastmain 1-A/Rupert Project.

The people who will satisfy the candidatures reserve's admission requirements could be considerate to take part in recruitment competition including, if needed, particular admission requirements relating, by example, to the geographical areas. There will be to fill notably eleven occasional positions of seasonal type in the above mentioned places, excepted Chisasibi and the construction sites of the EM 1 Project and of the Eastmain 1-A/Rupert Project.

**Duties :** As a peace officer, the incumbent will perform certain duties with respect to education, prevention and protection, in particular in the municipalities of the Cree villages and their adjacent territories, in order to:

- ensure the application and respect of different laws and regulations regarding the conservation and development of wildlife and its habitats, parks and certain regulatory provisions under the jurisdiction of other departments;
- develop and maintain relations with principal partners and users with regard to wildlife protection;
- supervise and support the actions of partners regarding wildlife protection.

**Working conditions :** The salary scale include five levels. The salary scale vary from \$42,126 to \$47,802 at April 1st, 2003. The level number one is allowed at the recruitment. The progression to the subsequent scales is done on satisfactory output after one year of service. A distance allowance is added to the salary according to the localities previously identified and the marital status of the employees and employees. This allowance is proportionally paid according to worked time from \$4,869 to \$16,621. \$ at April 1st, 2003. Also, the salary is only paid for the really worked time. So, an engagement can include worked periods where remuneration is paid, and non-worked period without remuneration. Other working conditions exists; if needed, or for more precisions, consult the " Information " heading.

#### **Eligibility requirements:**

- have one's principal place of residence in one of the following places: in the municipalities of the Cree villages of Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Whapmagoostui, or throughout the territory in which the Cree community of Oujé-Bougoumou is located. The students that usually residing in their parent's home in one of the above mentioned communities, but which temporarily occupy a housing outside these communities only for their studies period can also apply, but have to explain their situation in their inscription.
- be at least 18 years of age;
- have Canadian citizenship or permanent resident status,
- have a driver's license of the appropriate class (currently class 4A - emergency vehicles); candidates who are eligible will have to provide the required licence within the prescribed time limit. Candidates will have to provide, at least August 22, 2003, the required licence. Informations about obtaining this licence are available at the " Société de l'assurance automobile du Québec " (SAAQ) to the telephone number 1 800 361-7620, or at the following electronic address : [www.saaq.gouv.qc.ca](http://www.saaq.gouv.qc.ca). In all cases, at the time of her inscription to the present candidatures reserve, the person will have to complete and provides the formulary "Autorisation pour divulgation du dossier de conduite par la SAAQ", notably accessible to the following electronic address : [www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf](http://www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf).
- unless having obtained a pardon, not have been found guilty in any place whatsoever of an act or a failure that the Criminal Code (Revised Statutes of Canada (1985), chapter C-46) describes as an offence, nor of one of the offences specified in section 183 of the Criminal Code, created by one of the laws listed therein; be of good moral standing. At the time of her inscription to the present candidatures reserve, any person will have to produce the original of a " Certificat de vérification d'antécédents criminels " duly completed by a police force service.
- successfully pass the medical examination further to the prescribed standards in section 3 of regulation 14 of the Police Act (L.R.Q., c.P-13); in this respect, notably, vision should not be less than 6/12 for the best eye and of 6/30 for the other, without correction. In all the cases, it must be possible to correct the sight using correct lenses to obtain a vision of 6/6 for an eye and 6/9 for the other. The correct lenses must with mounting, be made of an organic or mineral material high-strength to the impacts and be treated by a chemical or thermal process. The peripheral visual fields must be of at least 140° of each eye examined separately and to be free of all scotome. The candidate must be able to perceive the relief. Any candidate must be evaluated by means of the Ishihara plates or pseudo-isochromatic of American Optical. The medical examination includes/understands also other elements.

Québec 

**IMPORTANT INFORMATION** There may be other eligibility conditions for a competition or a candidate inventory, such as experience that compensates for educational qualifications. When experience is not mandatory, persons completing their last year of required schooling may be eligible. Persons with a disability and members of cultural communities may apply even if they do not live in the geographic area mentioned in the eligibility conditions. Employment in the public service requires a knowledge of the French language that is appropriate to the duties. Persons with permanent resident status are eligible, unless Canadian citizenship is required. Applications are submitted by means of the Offre de service form, which is available at the regional offices and the Internet site of the Secrétariat du Conseil du trésor, the human resources branches of the departments and agencies, the offices of Communication-Québec, the local employment centres, the carrefours jeunesse-emploi and the agencies representing affirmative action groups. Only applications received at the indicated address during the prescribed filing period shall be considered.

[www.tresor.gouv.qc.ca/emplois](http://www.tresor.gouv.qc.ca/emplois)



# Invitations for Application

## Casual and Regular Employment

### Société de la faune et des parcs

- appropriate skills in English and Cree are required. Given that proficiency in these two languages is necessary for performing the duties of the position, it will be subject to an evaluation.

In addition to the preceding conditions, to satisfy at one of the two following paragraphs :

- **have a high school diploma equivalent to 11th Grade or Secondary V recognized by the appropriate authority with a specialization in wildlife conservation, or in protection and development of wildlife habitats**, or a certificate of relevant studies whose equivalence is recognized by the proper authority; the candidate is also allowed who has a number of years of schooling lower than that required with the present subparagraph, in the condition that it compensates for each year of missing schooling by 2 years of pertinent experience, **OR**,
- **have a high school diploma equivalent to 11th Grade or Secondary V recognized by the appropriate authority**, or a certificate of relevant studies whose equivalence is recognized by the proper authority or to belong to a class of use of the public office whose admission requirements as for the schooling are comparable; the candidate who has a number of years of schooling lower than that required with the present subparagraph can compensate for each year of missing schooling by 2 years of experiment of work. **Moreover, to have 1 year of relevant experiment** having allowed to acquire knowledge of the various faunal species of Quebec and their habitats, environment, forest, techniques of hunting, fishing and of trapping and related regulation.

#### Subsequent steps :

- There will be a eliminatory physical aptitudes test.
- Knowledge of english is necessary for carrying out the duties of the position; therefore, these skills will be subject to an eliminatory evaluation.
- Knowledge of cree is also necessary for carrying out the duties of the position; therefore, these skills will also be subject to an eliminatory evaluation.
- The candidate will have to be able to demonstrate, after six months of his entry in function, a knowledge of french in relation to his duties; for this purpose, the candidate will have to collaborate in taking part in formation activities.
- The selected candidate will have to be able to succesfully complete the remunerated formation program and field-training period.

**Note :** Please note that other conditions may be apply to the present candidatures reserve. Thus, handicapped persons and members of cultural communities may apply regardless of whether they are resident in one of the geographic areas specified above. Also, paid or unpaid experience that is acquired outside of labour market is recognized provided that it is pertinent and not concomitant to pertinent experience acquired in the labour market. Others conditions concern native people. Additional information about the present candidatures reserve can be offered by the person designated at the heading " Information " .

**Application period :** March 24 to April 25, 2003

**Applications :** To apply for this candidatures reserve, you must complete a copy of the "Offre de service" form available at the "centres locaux d'emploi (CLE), the "carrefours jeunesse-emploi", the regional offices of "Communication-Québec", and of the "Secrétariat du Conseil du trésor", the offices of the Cree Regional Authority, as well as the Web site of the "Secrétariat du Conseil du trésor": [[www.tresor.gouv.qc.ca/ressources/formulaire/html](http://www.tresor.gouv.qc.ca/ressources/formulaire/html)].

Candidates have to produce complete applications; a duly-completed "Offre de service" form includes:

- the duly-completed "Offre de service" form, including the reserve's number indicated in the appropriate space;
- your signature in the spaces provided;
- your social insurance number (SIN);
- where applicable, a copy of the required diploma, most recent transcripts or proof of equivalence for diplomas obtained outside Québec;
- the beginning and end months for each position held, and the number of hours worked per week in the case of part-time employment;
- a photocopy of your driver's license. Also, complete and provide the formulary "Autorisation pour divulgation du dossier de conduite par la SAAQ", notably accessible to the following electronic adress : [[www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf](http://www.saaq.gouv.qc.ca/formulaires/5981-1.pdf)].
- the original of a " Certificat de vérification d'antécédents criminels " duly completed by a police force service.

The application must be received at the following address no later than the end of the application period:

Société de la faune et des parcs du Québec  
951, boulevard Hamel  
Chibougamau (Québec) G8P 2Z3  
Télécopieur : (418) 748-3338

**Information :** Martin Coulombe: (418) 644-8844, extension 246  
E-mail: [martin.coulombe@menv.gouv.qc.ca](mailto:martin.coulombe@menv.gouv.qc.ca)

Québec 

**IMPORTANT INFORMATION** There may be other eligibility conditions for a competition or a candidate inventory, such as experience that compensates for educational qualifications. When experience is not mandatory, persons completing their last year of required schooling may be eligible. Persons with a disability and members of cultural communities may apply even if they do not live in the geographic area mentioned in the eligibility conditions. Employment in the public service requires a knowledge of the French language that is appropriate to the duties. Persons with permanent resident status are eligible, unless Canadian citizenship is required. Applications are submitted by means of the Offre de service form, which is available at the regional offices and the Internet site of the Secrétariat du Conseil du trésor, the human resources branches of the departments and agencies, the offices of Communication-Québec, the local employment centres, the carrefours jeunesse-emploi and the agencies representing affirmative action groups. Only applications received at the indicated address during the prescribed filing period shall be considered.

[www.tresor.gouv.qc.ca/emplois](http://www.tresor.gouv.qc.ca/emplois)





## URBAN NATIVE

by tsa

### *Geeks r Us*

My sister and I have a long running joke about who is the bigger geek. I keep telling her that since I am older that makes me Queen of the geeks. She can have my title when I pass over or when I am too old and beyond geekiness to uphold my duties as Queen.

I didn't initially refer to myself as a geek back in high school; I called myself an "other" because our ensemble of friends didn't quite fit the geeky billing at the time. There were the usual cliques about; the jocks, preps, woodies, punks, brains, nerds (geeks) and then there was us, the others. Our posse was made up of all kinds. There were smart ones, funny ones, artists and athletes. Ethnically we were diverse too, being of Jewish, British, Japanese, Chilean, a smattering of other white folk, and me, the urban native. The funniest boys in school were part of our group and they always kept us laughing with their antics. For instance, one Christmas volleyball tournament they all dressed up as Jesse from the Beachcombers fame with big fro's and funny clothing. They had a band called the "Left Ear Pleasures" and sang songs called "I Got My Butter" and "Circle Jerks," very male adolescent humour. For fun we had parties in the woods and held pow wows in bathrooms where we just hung out and did adolescent things, we also watched Monty Python movies and spent much time and money in arcades. We were all slightly socially challenged and awkward compared to the rest of the folks at school. But like I said, at the time we didn't fit the geek billing, who were considered the antithesis of cool. We had elements of coolness, but were still just considered awkward and silly.

The term 'geek' is a word that American English borrowed from the vocabulary of the circus sideshow. Its originally meaning was "a performer who engaged in bizarre acts, such as biting the head off a live chicken." Which would imply that Ozzy Osborne is a geek, but he's not called that. These days, according to the dictionary, it refers to someone who is awkward, socially inept, unattractive, and foolish. All in reference as the opposite to what is considered socially acceptable and desirable amongst the general population.

But what is socially acceptable? Acceptable to which part of

society or even which society? What constitutes "the norm" of socially acceptable behavior is pushed to the limits almost every day. And of course there are the double standards. When you think about it, there cannot help but be people who are awkward and socially inept, because not everyone has been taught all the rules of what is right. It's not as if when we come into the world, we are handed a little "Rules of Comportment" book that tells us how to act, look and be in every situation that comes up. As such we are left to look around and see what the norm is. That is if we consider it important to be just like everyone else.

There are always people who step outside their comfort zones, outside the little world in which they live for whatever reason. Since they know not the rules of the foreign society in which they find themselves, they no doubt will be considered awkward and socially inept or uncomfortable by those who live there. But like everything in life when faced with something new, in due time one adjusts. With some time and proper training, one would eventually be less geeky.

In larger cities it is a totally unnatural world where the individuals with the power and the money make and change the rules as they please. So in a sense we are all geeks running around with little or no clue about what the right thing to do is, how to not be a geek. We look to the media for its dictations as to what is what: dress like this, use this product, say this, do this, etc.

I am one of the most socially challenged people I know. If I'm not doing the wrong thing, wearing the wrong thing or liking the wrong thing, I'm saying the wrong thing. And by "wrong" I'm referring to the opposite of the status quo of what we are told to do, wear, like and say in situations. Those who follow the rules with a flash of style are considered cool, the ones you want to be like. I mean, who wants to be called a geek? It has such negative connotations! But here and now, I re-appropriate the term geek and make it the new cool. Actually, it's already been done before, but I reaffirm it!

My own definition of what makes a geek is this: someone who simply does not fit in with the status quo of cool; a sort of independent thinker and doer with a hint of awkwardness thrown in for good measure. Lets face it, if you're doing something new and different, it's going to seem a tad awkward to those who have never seen it before. So I embrace my geekiness! "I yam what I yam" as Popeye says. I like what I like and do what I do because I have faith in it, not because someone tells me to do such. It makes me laugh now because I don't think that I really am so different, it's just that the rest of the world doesn't get it for whatever reason. To each his own, right?

A few years ago it dawned on me that everyone is pretty much a geek anyways, some simply hide it better than others. I just like to think that I'm the biggest *geek-loser-winner* of them all (you can't see me but I'm making a G, an L and a W on my forehead with my hands, my official sign). I mean, if yer going to be something, ya might as well be the best that you can be!!



# Discovering Europe

**Xavier Kataquapit**

There are two things that I like to do very much. I like to write and I love to travel. My writing allows me to share my stories and my travelling provides me with learning experiences.

It has been difficult to make many of the decisions I have had to make to leave my small First Nation community and head out into the world. I had to be strong and I had to fight for what I wanted to do. It was not easy, as most of my family and friends did not understand why I would want to head out into the world and start a new life. I had been brought up with a fear of leaving the community and travelling to distant places. However, I knew from a young age, after reading many books, that I wanted to travel and see the world. I encourage young First Nation people like me to get out there and learn as much as they can about the world. It is exciting and beneficial to discover new cultures and places.

It is not that difficult to travel and it is not dangerous. The most dangerous part of my trip was the journey by car from Northern Ontario to Toronto on the icy highway which was very busy with transport truck traffic. You need to get a passport which can be obtained by filling out a form that you can pick up at your nearest post office. You need to save enough money for a trip. If you want to go to Europe for a month you would need about a \$1,000 for a return trip by air. If you are travelling by train or bus in Europe you can go to many different places in two weeks or a month. You would need about \$2,000 for a month for hostels and food.

At the moment, as I am writing this, I am travelling in Germany. Germany is a very easy country to travel in because many people are able to speak English. Their currency is based on the Euro and at the present time one Euro equals about \$1.60 Canadian. You will find that hostel or hotel accommodations

are about the same cost as in Canada. Sometimes I stay in very inexpensive hostels or pensions (hotels) and sometimes I stay in a high quality hotel if I can get a good price. The price here in Germany for a room for a night has been as cheap as 18 Euro which is about \$28 Canadian. Most of the time this price includes a great breakfast so that is a pretty good deal. Much of the time I average about 25 Euro a night for a room which is about \$40 Canadian.

Right now I am in the city of Weiden near Nuremberg and close to the border of Czechoslovakia. I am staying at the beautiful Hotel Admira which is located close to the downtown. Travelling in Germany is made easy because of the great help you can find at the local tourist information centres which are located in cities and towns across the country. I was very happy to be assisted by Gerhard Hagler, a local director of tourism in Weiden. He and his assistants, Christine and Melanie helped me to find a hotel, filled me in on all of the sights to see in the area and provided me with information on Weiden in English. Weiden is an interesting old city and like many places in Germany it has a wonderful old or ancient part of the city with typical and quaint houses, cobble stone streets and interesting shops. Most of the old parts of German cities are closed to vehicle traffic so it is very enjoyable to walk along the narrow pedestrian streets. As with most German cities there are castles near Weiden. There are castles all through the country near most towns and cities. There are also amazing and huge cathedrals. These castles and cathedrals are hundreds of years old.

Meegwetch to the Creator for providing me with the opportunity and good fortune to travel to this part of the world. Danke (thanks) also to all of the good people that I am meeting on my journey in Germany and who have helped me in some way.

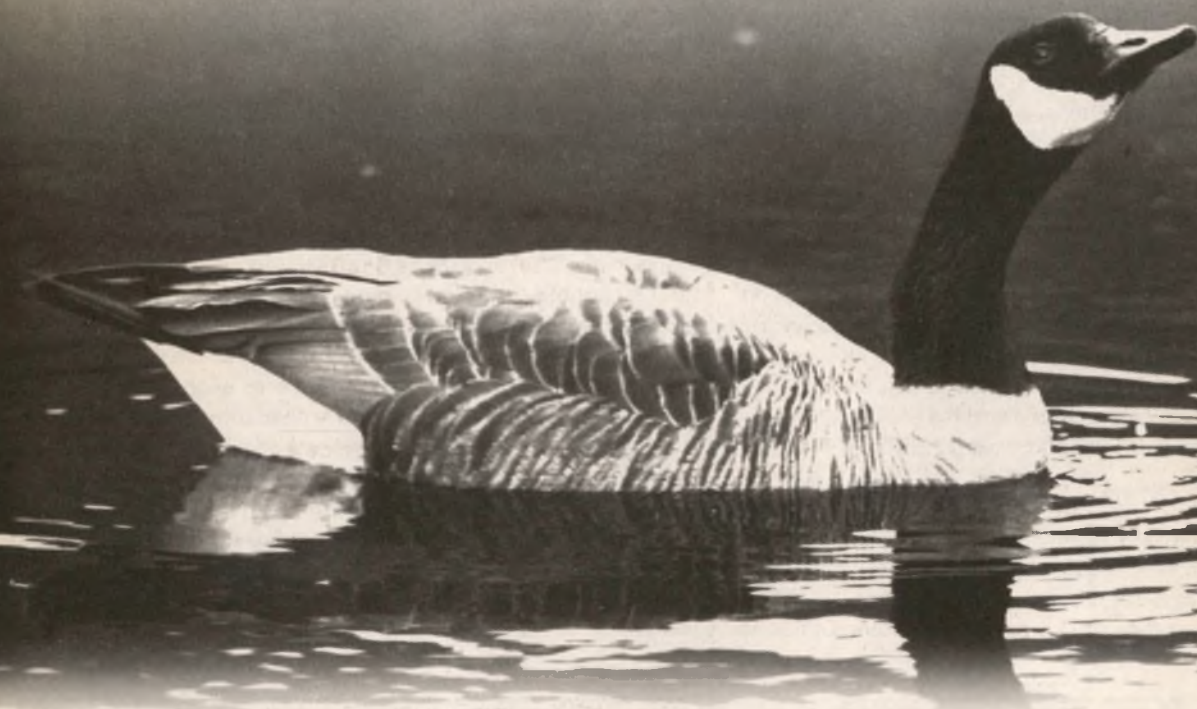
Happy Belated Birthday to: **Aunty Bella Mianscum** on the 20th of March and **Donald Nicholls**, on March 27th.

From **Will Nicholls**



# Don't get left behind...

Beesum Communications  
can help you keep up  
with your busy schedule.



**Beesum**  
communications

Aboriginal Business Canada, the Cree Board of Health and Social Services of James Bay, the Cree School Board, the National Aboriginal Health Organization, and the Assembly of First Nations trust Beesum to produce their communications projects on time and on budget.

5505 St-Laurent, Suite 3018, Montreal, QC, Tel.: (514) 272-3077 Fax: (514) 278-9914 [beesum@beesum-communications.com](mailto:beesum@beesum-communications.com)



# CLASSIFIEDS

## 100 – BIRTHS

**I would like to say** congratulations to my sister Emily Matoush & my brother-in-law TO BE Warren Duff on their newborn baby girl named Juwanna Paula Star born on March 17th, 2003 Time: 3:32 a.m. Weighing 8 pounds & 7 ozs. Take good care of your baby guys aight.....I'm so happy to be auntie again...That night, I couldn't go to sleep until 5:00 a.m. I knew your baby was coming into this world, that's way I couldn't go to sleep..nah. And by the way, THANK-YOU for letting me name your baby.....bubye take care.....xoxoxoxoxo From: Sheila Matoush Shashaweskum & Elijah Shashaweskum (Wemindji)

**We would like to say** 'Congratulations' to Titus & Sarah on the birth of their new baby girl Judith on February 25th 2003. We love you Judith. From uncle Matt, Aunt Thelma & cousins Alexia and Jonah Shecapio

## 101 – BIRTHDAYS

**This is all on humor folks!** So, here it is. I would like to wish a sweet, caring, loving, funny and chubby person a very happy birthday on April 13, 2003.....ME! :) I was thinking, nobody has ever thought of sending me a birthday wish on any of my past birthdays so I thought, I have me in mind when my birthday roles around, why not send myself a birthday wish. (lol) So, wishing myself a very happy birthday on April 13, 2003 and please Lord, many many many more to come. (lol) Anyways, everyone should know it's me after I write where I am. Someone in OJAY. :) (lol) All on humor: SAM

**I want to wish** a belated birthday wish to Dinah and Esther Simard. Mother and daughter celebrated their birthdays on February 18, 2003. I won't say how old they are though! (lol) But this birthday wish goes on forever. All those other times that I won't be around to say "Happy Birthday", well, here they are now! Wishing you both happiness and prosperity in your lives. May God Bless you richly and surely keep you always:) Lots of Love: SAM

**To my sister Amanda,** who cele-

brated her birthday on March 5th, 2003. I know you must have enjoyed your day and knowing what you got...for sure you were happy! I just want you to know that no matter what happens and wherever we both are geographically... I am always here for you. For always! Remember, be strong, be smart, be safe and don't forget to be strange! (LOL) Individuality, you are the one and only you.....So Smile :) I miss you and forever loving you big. (Raven saying-->BIG MUCH! lol) Much Love: SAM

**I would like to say a happy** belated birthday to my brother, his birthday was on March 12 2003, Justice Paul Tyler. I'm sorry i wasn't there on you b-day. But i'm always thinking about you baby boy. I'll love you with every beat of my heart. I'm there for you bro. I'm sorry i couldn't take the time to come up there and visit you. But I know your in my heart. Anyways. happy belated birthday. See you again sometime.

**Happy birthday to you,** happy birthday to you, happy birthday to my dad Allen Matoush on march 12, happy birthday to youuuuuuu. Love you dad and I miss you. from your daughter Rosanna P.S. Mom, shayne and Robie I miss and love you all. Take Care!!!

**I would like to wish a Happy 18th** Birthday to Sherrie Petawabano and many more years to come. God bless you & I love you. From your sister Thelma xoxoxo

**I'd like to wish a Happy 34th** Anniversary to Beatrice M. Cheezo on April 8th 2003. Through the good and bad, God has blessed us abundantly. I wish you all the best on this day. Love always, Fred C.

**I would like to wish a Happy 14th** Birthday to my son Joshua Lameboy on March 31st 2003. And you'll always be very special to me and I'll always be there for you. Love always, Mom.

**Happy 18th Birthday** to Sheila George on April 20th. Sheila I dare you not to go to the resto-pub to celebrate your Birthday. Ha, ha just kidding. Enjoy your special day (try not to pass out). Many more pitchers to come! From a friend in G.W.R.

**We would like to wish a Happy 1st** birthday to our son Jaedon

Christopher Keion Lane, whose birthday is on April 8th, 2003. We love you so much babes!....Love, Mommy and Daddy.....xoxoxo!

**I want to wish my namesake** Jaedon Christopher Keion Lane a very happy 1st birthday on April 8th...I love and miss you so much "babes".....I will see you soon on your birthday!....Love Auntie Betty.....xoxoxo!

**Happy 2nd birthday** to my little brother, Brandon Joseph Lee

Blueboy on March 28. He will be celebrating his birthday in North Bay, ON. **HAPPY BIRTHDAY BRANDON!!!!** Love, your sister, Miranda oxoxoxo

**Happy 1st Birthday** to my little son William'sh Salt on March 31st 2003. It has been a year since you came into our lives. Everyday you have filled them with laughers, joy and love with those sweet adorable things you do and we thank God for you everyday. You

Aboriginal communities and businesses are faced with many challenges and opportunities.

BDO understands your needs and we want to work with you.

Call us today and let's discuss how we can help you succeed.

• **Strategic Planning** • **IT Services** • **Accpac Solutions**  
• **Financial Advisory Services** • **Audit and Accounting**

514-931-0841 • 1-800-319-4933 • [www.bdo.ca](http://www.bdo.ca)



**BDO Dunwoody**  
Chartered Accountants and Consultants



**Garage A. Chamberland inc.**  
Le Spécialiste Alignement électronique

581, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau,  
QC G8P 1N8  
Tel : 418-748-4841  
Fax : 418-748-3040



**CHAMBERLAND**  
**LOCATION AUTO-CAMION**  
Comptoir de Service à l'aéroport

**LES MINES**  
**INMET**

Une Division de Inmet Troilus



## CLASSIFIEDS

are a true blessing and we love you so much. Hope you enjoy blowing out your first candle, boy. Love always, your Mom Hannah Jane and your sis Gianna Salt.

I would like to say Happy Belated Birthday to my grandmother Nancy Rupert. Her birthday was March 27, 2003. She turned 87-something...sorry I don't remember...Once again "HAPPY BIRTHDAY GRAND-MA!" I Love You So Much...With Love Always Your Grand-daughter Bella Rupert XXX

### 300 - PERSONALS

I would like to say Hello to My loving cousins Marjorie & William Mcleod from Moose Factory Ont. I really miss you both and I want to thank you both for coming at my daughter Natacha's special day. I also miss granny. Bessie, she was a very special person in my life. And I am sorry that my family and I couldn't make it to your baby daughter Tina's Wedding. If you have any pictures of her wedding please send us some okay. Natacha had another girl on Feb 11, 2003,

her name is Edith Suzanna. Natacha is saying

Hello to you both too. I knew that you were grieved with me when my dad passed away, even though you couldn't be there at his funeral. I miss my loving dad. Ehgoodey maak. Love always Linda Moar, Nemaska Quebec

I would like to take this time to let our Canadore College students know that Laura, Charlie, Paulette and I wish you only the best on your final exams. Enjoy your summer with your families and Congratulations to all our graduates

this year. Keep in touch! Liz Dowdall Counsellor, Aboriginal Learning Unit 705-474- 7601, ext. 5203. [dowdalle@canadorec.on.ca](mailto:dowdalle@canadorec.on.ca)

Just wanting to say hi to my friends in Mississauga... Nellie Brien, Maggie Brien, and Valentina Mark... oh and how could I forget baby Felicity Brien. I never forgot you girls, I miss you. I hope you're not too bored in Mississauga... j/k. Why don't you come down in April and visit me... I'm bored too you know!...lol. Later girls from your pal Rosanna



# PETRONOR

« Une nouvelle image,  
le même engagement. »  
« A new image,  
the same commitment. »



CREE ENERGY DISTRIBUTION OF CANADA INC.  
DISTRIBUTION D'ÉNERGIE CRIE DU CANADA INC.  
Produits Pétroliers

Distributeur de produits pétroliers  
et de lubrifiants de qualité  
sur tout le territoire de la Baie-James.

Distributor of fine Petroleum Products  
and lubricants all over  
the James Bay territory.

1452, rue de la Québécoise  
C.P. 310  
Val-d'Or (Québec) J9P 4P4  
Tel: 819-824-5505 • Fax: 819-824-5420

## I.D. LOGIC

informatique

For computers,  
think I.D. Logic



- installation, repair & maintenance
- software & equipment
- service contracts
- training
- rentals

Doris Lamothe, owner

Tel: (418) 748-4976 [service@idlogic.com](mailto:service@idlogic.com)  
Fax: (418) 748-8368 <http://www.idlogic.com>  
556, 3e rue, Chibougamau, Qc., G8P 1N9

## Imprimerie MÉROZ

Raynald Méroz  
PROPRIÉTAIRE

334, 3e Rue, Chibougamau  
(Québec) G8P 1N5

Téléphone : 418-748-3520

Télécopieur : 418-748-6366

Courriel : [rmeroz@sympatico.ca](mailto:rmeroz@sympatico.ca)



IMPRESSION • LETTRAGE • ARTICLES PUBLICITAIRES

## CENTRE★MOBILIER PLUS

New & Used  
Purchases • Sales • Repair

Walter Pawlikowski, president

Furnitures • Matress • Appliances • Vacuum cleaners  
Pieces & Accessories • Service and more...

449, 3e Rue Chibougamau, QC G8P 1N6  
Tel : 418-748-3426 • Fax : 418-748-3423

IN BASEMENT OF THE CHIBOUGAMAU LIBRARY AND COQ RÔTI



## PÉTROLES mj



VENTES ET SERVICE  
DIESEL • ESSENCE • MAZOUT  
LUBRIFIANTS • PROPANE

Tel: 418-748-6444 Fax: 418-748-4060

551, Route 167 Sud, CP 366 Chibougamau, QC G8P 2X8



175, 3e Rue Chibougamau,  
Qc G8P 1N3

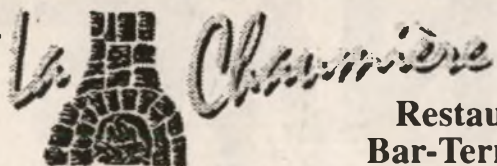
Tel : 418-748-3777

Fax : 418-748-2348

Carol Lapointe,  
Martin Blaquière, prop.

Vente Automobile  
Carrosserie  
Mécanique  
Pose de pare-brise  
Transport  
Vente accessoires

Remorquage Soirs et Week-End  
418-770-7915



## Restaurant Bar-Terrasse

- Pizza
- Cuisine Canadienne
- Mets Chinois
- Prix Spéciaux pour pensionnaire

Pour  
réservation:

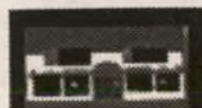
Gaston Dufour, prop.

Bar: 748-7111

Restaurant: 748-4818

Fax: 748-7330

571, 3e Rue, Chibougamau



## BRISSON ET FILS

FURNITURE

960, 3e Avenue Val-d'Or Québec J9P 1T3

Tel: (819) 824-6161 • Fax: (819) 824-3021



WALLEYE FISHING TOURNAMENT



JAMES BAY

where the real fishing is!

# NORTHERN QUEBEC

## 4<sup>th</sup> edition

of the Mega Walleye Fishing Tournament

in Chapais from June 20<sup>th</sup> to June 29<sup>th</sup>, 2003

### AMATEUR CATEGORY

It is easy to participate in the James Bay Contest with a registration station at the **Cree Sports and Outdoors** store in Mistissini ! It is also possible to buy your ticket for the Amateur Category starting April 1<sup>st</sup> at this place or by phone on the toll free line (877) 846-2020

**Prizes for the James Bay Contest from June 1<sup>st</sup> to the 28<sup>th</sup>, 2003 :**

- |  |  |
|--|--|
| 1 <sup>st</sup> position 5000 \$ in cash | 4 <sup>th</sup> position 2000 \$ in cash                                 |
| 2 <sup>nd</sup> position 4000 \$ in cash | 5 <sup>th</sup> position 1000 \$ in cash                                 |
| 3 <sup>rd</sup> position 3000 \$ in cash | 6 <sup>th</sup> to the 10 <sup>th</sup> positions :<br>500\$ Black Arrow |

In addition to the James Bay Contest, your ticket in the Amateur Category gives you access to other Contests during the entire tournament and the prizes for the first positions in the

**Opemiska Contest :** LUND Rebel V 1650 SS boat with HONDA 50 hp motor and trailer, a value of 21 000 \$

**Women's Contest :** Chatelain Package at the Château Bonne Entente for a value of 1100 \$

**Youth Contest :** 1000 \$ in outdoor equipment and many other prizes. So bring the whole family and have some fun !

### PRO-VIP CATEGORY

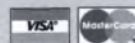
25 000\$ in cash of which 10 000\$ for 1<sup>st</sup> position

One day only, Sunday June 29<sup>th</sup>, 2003

Free information package.



**Tournament inscription and campsite reservation at Camping Opémiska**



Spokesman, Norman Byrns and entertainer of RDS TV show *Bonne pêche* will be on site during all the Fishing Tournament. Come and meet him !

MORE THAN  
**100,000 \$**  
IN PRIZES  
AND CASH

Web site : [www.walleyefishingtournament.com](http://www.walleyefishingtournament.com)

**LUND**

**HONDA MARINE**

**BLACK ARROW Green Trail**

MANICOMET DE LA Baie James

VILLE DE CHAPAIS

WILSON EXPORT



**Québec**

[www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)  
1 877 BONJOUR



# ***MEEGWETCH TED FOR YOUR SUPPORT !***



*On March 24<sup>th</sup>, in the wake of the present election campaign, the Grand Chief of the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee), Dr. Ted Moses, officially endorsed the candidacies of Bernard Landry as Premier of Québec and Michel Létourneau as MNA for the Ungava riding.*

*Qualified as an unprecedented gesture by every commentator of the Québec political scene, the endorsement bears witness of the friendly relations woven between Québec and the Eeyouch since the signing of "The Paix des Braves". For all Eeyouch and the Northern Québécois of Eeyou Istchee, this is also an honorable expression of confidence for the promising future ahead, based on respect and partnership between the two nations.*

***ON APRIL 14 AND BEYOND,  
LET'S STAY STRONGER TOGETHER !***

**Eeyabitch Mamiw  
Eeyaychigabowtaw**



*Payed and authorized by Chantal LeBlanc, official agent of Michel Létourneau*